

# 日语

日语是外部影响和内部革新交融的产物



**书道**  
使用毛笔和墨汁表现  
文字之美的艺术。  
(照片提供单位：  
Getty Images)

## 导言

2017年的日本人口约为1亿2667万人。从语言学角度来说，是一个近乎单一的民族，大部分日本人使用同一种语言。这意味着日语是世界上使用人数最多的第9大语言。然而，在日本以外的其他地区却极少有人使用这一语言。

关于日语起源的理论为数众多。许多学者认为，日语在句法上与阿尔泰语系（如土耳其语和蒙古语）非常接近，且日语与韩语在语句构造上的相似性也得到了广泛的认可。此外，还有证据表明，日语的词法和词汇在史前时期曾受到南方的马来—波利尼西亚语系的影响。

日语的文字书写系统来自汉语，尽管日本

人和中国人所说的语言全然不同。公元5世纪或6世纪的某个时期，汉字引入到日本，随后由汉字字符演变而来的两种语音符号——平假名和片假名（hiragana和katakana）更丰富了日语文字。

大量的地方方言仍在使用。就在以东京话为基础的标准日语通过广播、电视和电影等媒介的影响而逐渐传遍全国的同时，京都人和大阪人所说的方言却依然盛行，维持着其固有的地位。

## 语音体系

说西班牙语和意大利语的人会发现日语的

短元音- a, i, u, e, o- 与这些语音元音的发音非常相似。长元音- aa, ii, uu, ei或ee, oo- 按照短元音双倍的音长发音（虽然ei经常按两个单独的元音发音）。长、短元音的区别是至关重要的，因为它可以改变一个词的意义。

日语的辅音有 k, s, sh, t, ch, ts, n, h, f, m, y, r, w, g, j, z, d, b, 和p。摩擦音sh（如英语中的“shoot”），以及爆破音ch, ts, 和j（如英语中的“charge”、“gutsy”和“jerk”）按单独的辅音进行处理。g音总是英语“game”里的g的硬音，而不是“gene”中g的软音。

日语与英语的主要区别在于日语没有重音：每个音节的重音均等。英语的音节有时可以拉长，而在日语中，一连串的音节说起来就像节拍器打出的节拍一样整齐划一。如同英语一样，日语确实存在高、低音调的体系。

## 语法

在语言的基本结构方面，典型的日语句子遵从主语—宾语—动词的模式。例如，Taro ga ringo o tabeta的字面意思是“太郎苹果吃了。”

日本人常常会省去主语或宾语—甚至将二者都省去—当他们认为可以通过句子的上下文来理解时，即当说话人或作者确信诉诸的对象已经了解所述情境的某些信息时。在此情况下，上述句子可能会变成：ringo o tabeta（“吃了苹果”），或者干脆就是tabeta（“吃了”）。

与英语不同的是，在日语中，词序并不表明句中名词的语法功能；名词也不像在有些语言中那样以词尾的变化来反映语法的“格”。语法功能转而由跟随在名词后面的助词来表明。比较重要的助词有 ga, wa, o, ni, 和no。而助词wa则尤其重要，因为它提示句子的主题或主体。

日语的动词变化不表明人称或数。在现代日语中，词典中的所有动词均以元音u结尾。因此，在英语中，我们可能会说，动词taberu

意思是“要吃”，尽管实际上它是现在时，意思是“在吃”或“将要吃”。其他的一些变形形式为tabenai（“不吃”或“将不吃”），tabeyo（“我们吃吧”或“某人可以吃”），tabetai（“想吃”），tabeta（“吃了”），tabereba（“如果某人吃的话”），以及tabero（“吃！”）。

## 书面日语

中国人使用字符或表意文字书写每个汉字，而日本人却发明了两种独立的语音符号，称作“假名(kana)”，与汉字结合起来使用。有时，书面语中还包含罗马字母—在首字母缩略词（如IBM）、产品编号甚至是整个外文单词中—以至于书写现代日语需要使用四种不同的文字符号。

汉字—日语称为kanji—实际上是一种表意文字，每个汉字都象征着某件事或某种意思。一个汉字(kanji)有一种以上的发音属于正常现象。在日本，人们使用汉字书写由汉语演变而来的文字以及本国的日文字。

日语构成音节的假名符号有两种形式：一种是“平假名(hiragana)”，过去主要为妇女所使用。平假名由48个字符组成，用于书写日本本国的文字、助词及动词后缀，并且常被用来书写汉语的外来语，而这些外来语是不能使用经正式批准的通用字符进行书写的。

另一种“假名(kana)”符号是“片假名(katakana)”，也由48个字符组成，主要用于书写汉语以外的外来语，用于强调、拟声及动植物的学名。

这两种“假名(kana)”与其所借用的完全形式的原始汉字相比都更加容易书写。

虽然较为完整的日语词典收录了多达50,000个汉字的定义，但目前所使用的数目却要少得多。1946年，文部省确定通用和正式使用的汉字为1,850个，包括在小学和初中教授的996个汉字。该汉字表于2010年被类似的用词表所取代，字数稍有扩充，为2,136个。报纸以外的其他出版物则不受此汉字表的限制，

然而，许多读者所知道的日语词义要比他们在公立中小学的标准课程中所学到的多得多。

日语习惯上按竖行进行书写和排版，并从上至下进行阅读。从书页的右侧开始起行，因此，翻看一般书籍时，通常就像从背面打开西语书籍一样。但专业类（科学和技术类）的书籍和期刊则例外，它们以横行排版，从左到右进行阅读。如今，书籍排版存在着以横行排版的倾向。这些出版物的翻阅方式与其西文读物相同。

## 外来语

日语不仅有丰富的本土词语，也有大量来源于汉语的词语。很多从汉语借用的词语如今在很大程度上已成为日常用语的一部分，人们并不觉得这些词语是外来词。中国很多世纪以来对日本的文化影响如此深远，以至于在知识领域或哲学领域的文章中所使用的很多词语多数源于汉语。19世纪末和20世纪初，日本从西方引入新的概念时，人们往往将汉字加以拼凑，形成新的组合，并以此进行翻译，所以这类词语构成了现代日语知识性词汇的重要组成部分。

众多来自英语和其他欧洲语言的词汇进一步丰富了外来语的数量。随着这些新词的不断增多，直接照搬使用西方词语已经成为一种普遍现象，例如，“volunteer（自愿者）”、“newscaster（播音员）”等等。此外，日本人还创造了一些“仿英语”单词，如表示夜场比赛的“nighter”和表示工薪阶层的“salaryman”。这一现象近年来已呈明显增长的趋势。

尽管日语的“出口量”要比其“进口量”小得多，但现在却有很多日语词汇被用于其他语言并为人们所熟知。例如，英语中就包含如下的。

日语词汇：动画片(anime)、道场(dojō)、被褥(futon)、艺妓(geisha)、俳句(haiku)、切腹(hara-kiri)、柔道(judo)、改善(kaizen)、神风(kamikaze)、卡拉OK

(karaoke)、空手道(karate)、和服(kimono)、漫画(manga)、忍者(ninja)、折纸(origami)、浪人(ronin)、酒(sake)、武士(samurai)、生鱼片(sashimi)、再见(sayonara)、将军(shogun)、数独(sudoku)、相扑(sumo)、寿司(sushi)、天麸罗(tempura)和海啸(tsunami)。

## 敬语

日本人发展了一整套称为keigo的敬语，用于表示说话人对聆听者的尊重。敬语涉及说话的各个层面，精通敬语(keigo)的使用者掌握广泛的词汇和表达方式，能够从中加以选择，以妥帖地表述想要表达的敬意程度。根据说话人相对于听者的地位，一个简单句子可以用20多种不同的方式加以表达出来。

采用恰如其分的礼貌用语很有讲究，因为相对的地位是由各种复杂的因素综合起来所决定的，例如，社会地位、职位、年龄、性别，甚至是所赋予或受到的恩惠。如果两人初次见面，彼此互不了解对方的群属关系，或是表面上看社会地位好像比较接近（即在衣着或举止方面没有明显的差别），则可以使用中性或中等程度尊敬的语言。

使用好敬语(keigo)并非轻而易举之事，一些日本人在敬语方面的精通程度要比其他方面高得多。人们可以在各种词性——名词、形容词、动词和副词——当中找到大量的敬语词汇。当谈及听者以及与其（他或她）直接相关的亲戚、房屋或财产等内容时，即会使用所谓的敬语。与之相反，当谈及自身或与其相关的内容时，人们常会使用一些专用的谦语。日本人正是通过这两种对比的表达方式所营造的距离，得以向听者表示恰如其分的敬意。

## 姓名

日本人的名字由姓和名组成，姓在前，名在后。（然而，日本的英文报纸和杂志则通常遵循西方文化中姓名的表达习惯，将名放在姓

的前面。)当对别人说话时,一般会在对方姓氏后加“san”——相当于先生、夫人(或女士)。后缀chan也常加在孩子及密友的名字后面。其他称谓(如“sensei(先生)”表示“老师”或“医生”)也作为后缀接在姓氏的后面。

日本人所选用的名字及其汉字注重吉祥和幸福的寓意,希望能够借此给孩子带来好运。2015年截止,经政府审定可以用于婴儿起名的汉字共有2,998个。

## 输入日语文本

日文打字过去常常是在笨重的机器上进行的。1978年,第一套日语文字处理系统面世,人们可以使用键盘按照发音输入日文。当日语单词输入文字处理软件时,可以使用两种“假名(kana)”中的任意一种或者使用罗马字母。拼音输入法(IME)软件显示语音匹配字符,使用者可从中选择正确的字符。

使用手机(keitai)通过电子邮件或即时通信发送文本信息在日本已相当普遍,尤其是在年轻人当中。在手机的小键盘上输入文本主要是运用拇指和食指多次揿按手机的数字按键,从特别排序的假名(kana)中选择所需的字符。假名一旦被输入之后,即可根据需要将其转换为日语汉字。在基于计算机的信息通信中,人们常常使用缩略词、删减词和符号,这已经成为一种趋势。这种趋势进一步加快了手机短信发送的速度。日语已有一大批独特的由字符组成的图释,称为“kaomoji”(表情符号),还有很多emoji(图形图像),可以方便地插入到手机短信中,以代替字词或短语。

随着那些习惯手机和计算机短信交流的孩子长大成人,并走上工作岗位,他们正在改变着日文书面语的使用方式,这常常令他们的父辈感到忧虑和担心。

平假名  
Hiragana

あ	い	う	え	お
a	i	u	e	o
か	き	く	け	こ
ka	ki	ku	ke	ko
さ	し	す	せ	そ
sa	shi	su	se	so
た	ち	つ	て	と
ta	chi	tsu	te	to
な	に	ぬ	ね	の
na	ni	nu	ne	no
は	ひ	ふ	へ	ほ
ha	hi	fu	he	ho
ま	み	む	め	も
ma	mi	mu	me	mo
や		ゆ		よ
ya		yu		yo
ら	り	る	れ	ろ
ra	ri	ru	re	ro
わ				を
wa				wo
ん				
n				

が	ぎ	ぐ	げ	ご
ga	gi	gu	ge	go
ざ	じ	ず	ぜ	ぞ
za	ji	zu	ze	zo
だ	ぢ	づ	で	ど
da	ji	zu	de	do

ば	び	ぶ	べ	ぼ
ba	bi	bu	be	bo
ぱ	ぴ	ぷ	ぺ	ぽ
pa	pi	pu	pe	po

きゃ	きゅ	きょ
kyā	kyū	kyō
しゃ	しゅ	しょ
shā	shū	shō
ちゃ	ちゅ	ちょ
chā	chū	chō
にゃ	にゅ	にょ
nyā	nyū	nyō
ひゃ	ひゅ	ひょ
hyā	hyū	hyō
みゃ	みゅ	みょ
myā	myū	myō
りゃ	りゅ	りょ
ryā	ryū	ryō
ぎゃ	ぎゅ	ぎょ
gyā	gyū	gyō
じゃ	じゅ	じょ
jā	jū	jō
びゃ	びゅ	びょ
byā	byū	byō
ぴゃ	ぴゅ	ぴょ
pyā	pyū	pyō

片假名  
Katakana

ア	イ	ウ	エ	オ
a	i	u	e	o
カ	キ	ク	ケ	コ
ka	ki	ku	ke	ko
サ	シ	ス	セ	ソ
sa	shi	su	se	so
タ	チ	ツ	テ	ト
ta	chi	tsu	te	to
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ
na	ni	nu	ne	no
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ
ha	hi	fu	he	ho
マ	ミ	ム	メ	モ
ma	mi	mu	me	mo
ヤ		ユ		ヨ
ya		yu		yo
ラ	リ	ル	レ	ロ
ra	ri	ru	re	ro
ワ				ヲ
wa				wo
ン				
n				

ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ
ga	gi	gu	ge	go
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ
za	ji	zu	ze	zo
ダ	ヂ	ヅ	デ	ド
da	ji	zu	de	do

バ	ビ	ブ	ベ	ボ
ba	bi	bu	be	bo
パ	ピ	プ	ペ	ポ
pa	pi	pu	pe	po

キャ	キュ	キョ
kyā	kyū	kyō
シャ	シュ	ショ
shā	shū	shō
チャ	チュ	チョ
chā	chū	chō
ニャ	ニユ	ニョ
nyā	nyū	nyō
ヒャ	ヒユ	ヒョ
hyā	hyū	hyō
ミャ	ミュ	ミョ
myā	myū	myō
リャ	リュ	リョ
ryā	ryū	ryō
ギャ	ギユ	ギョ
gyā	gyū	gyō
ジャ	ジュ	ジョ
jā	jū	jō
ビャ	ビユ	ビョ
byā	byū	byō
ピャ	ピユ	ピョ
pyā	pyū	pyō